LaSalle Montréal

Accent

LE JOURNAL

DÉCEMBRE 2015

Dévoilement de la stèle commémorative LaSalle Heights, 25 octobre 2015

Unveiling of the LaSalle Heights Memorial, October 25, 2015

- Mémorial LaSalle Heights
- Collectes : nouvel horaire - 29 février 2016
- Concours Magie des fêtes
- Plan local de déplacements
- Programme de subvention : couches lavables

- LaSalle Heights Memorial
- New Collections Schedule - February 29, 2016
- Christmas Magic
- Local Mobility Plan
- Rebate Program: Cloth Diaper Purchases

Mot de la mairesse

Manon Barbe
Mairesse
Mayor

District Sault-Saint-Louis

Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor

Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

District Cecil-P.-Newman

Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor

Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
LUNDIS 7 DÉCEMBRE ET 11 JANVIER À 19 H 30

NEXT COUNCIL MEETINGS
MONDAYS DECEMBER 7 AND JANUARY 11, 7:30 P.M.

55, AVENUE DUPRAS

Des changements aux collectes pour améliorer notre bilan vert

Nous aspirons tous, résidents de LaSalle, de Montréal et d'ailleurs, à vivre dans un environnement plus sain. Une façon simple d'y parvenir est de réduire la quantité de matières destinées à l'enfouissement.

À LaSalle, le taux de récupération des matières recyclables était de 60 % en 2014, une amélioration de 1 % par rapport à 2012. Le taux de récupération des matières organiques – résidus verts uniquement, car il n'y a pas encore de collecte de résidus alimentaires – était de 9 % en 2014, en hausse de 4 % depuis 2012.

Notre bilan est somme toute encourageant, mais il reste du travail à accomplir. Il nous faut notamment récupérer davantage de matières organiques. C'est dans cet esprit que des changements importants seront apportés dans nos opérations à compter du 29 février 2016. Vous trouverez plus de détails en page 6 du présent journal *Accent*.

La principale nouveauté afin d'améliorer notre bilan vert est l'introduction dans un secteur de LaSalle, à compter de mai 2016, de la première phase d'implantation de la collecte des résidus alimentaires. Comme partout à Montréal, cette collecte sera progressivement étendue à tout l'arrondissement d'ici 2019 pour les édifices de 8 logements et moins. Bientôt, nos déchets de table n'aboutiront plus dans les sites d'enfouissement, mais dans les centres de compostage et les usines de biométhanisation prévus par la Ville de Montréal.

Calendrier de collectes distribué chez vous

Vous serez informés des modifications apportées dans les collectes par une importante campagne de communication qui aura lieu en début d'année 2016. Un calendrier indiquant l'horaire des collectes sera notamment distribué en janvier prochain dans vos boîtes aux lettres. Je vous invite à le conserver précieusement.

Tous ces changements vont un peu chambouler nos habitudes. Nous modifions nos façons de faire afin de réduire la quantité de matières que nous envoyons collectivement à l'enfouissement. Je suis certaine que tous ensemble nous relèverons ce défi et, qu'à pareille date l'an prochain, nous aurons amélioré notre bilan vert !

Manon Barbe

Mayor's Message

Changes to the Collections to Improve Our Green Results

All residents of LaSalle, Montréal and elsewhere, we all long to live in a healthier environment. A simple way of achieving this goal is to cut down on the amount of waste materials that we send to the landfill site.

In LaSalle, the recycling rate was 60% in 2014–an improvement of 1% over 2012. The recovery rate for organic waste–green waste only, because there is no food scraps collection just yet–was 9% in 2014, up 4% over 2012.

All in all, our results are encouraging, but there is still more to be done: In particular, we must collect more organic waste (food scraps, etc.). It is with this intent in mind that major changes will be made to our collection operations starting February 29, 2016. You will find more details on page 6 of this issue of *Accent*.

The main new way of improving our green results is by introducing the first phase of the food scraps collection in a sector of LaSalle, starting May 2016. As everywhere in Montréal, this collection will gradually be extended within the Borough by 2019, for buildings with 8 housing units and less. Soon, our food scraps will no longer wind up in landfill sites, but rather in composting centres and organic waste treatment plants planned by Ville de Montréal.

Collections Calendar distributed to your home

Through a major communications campaign that will take place in early 2016, you will be informed of the changes to be made to the collections. A calendar indicating the collections schedule will be delivered to you by mail in January. I urge you to carefully hold on to it and keep it handy.

All these changes will turn our habits somewhat topsy-turvy. We are changing our methods and procedures in order to reduce the amount of waste materials that we send, together, to the landfill site. I am sure that all together, we will take up this challenge and that on the same date next year, we will have improved our green results!

Manon Barbe

Volume 32 no 6 Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2015

Hommage aux 35 victimes des explosions de 1956 et 1965 survenues au complexe résidentiel LaSalle Heights

Le dimanche 25 octobre dernier a eu lieu, au seuil Lyette (angle du boul. LaSalle et de la rue Lyette), le dévoilement d'une stèle commémorative rendant hommage aux 35 victimes des explosions de gaz naturel survenues le 28 août 1956 et le 1er mars 1965 au complexe résidentiel LaSalle Heights. Une centaine de personnes touchées par l'une de ces explosions s'étaient réunies pour l'événement.

LaSalle se souvient…

28 août 1956

LaSalle Heights fut le théâtre d'une explosion mortelle de gaz naturel, qui a emporté sept personnes le 28 août 1956, sur la rue des Oblats. Le bris d'une conduite de gaz domestique par une niveleuse, durant la construction de trottoirs, est à l'origine de l'explosion. Le 1er mai 2006, l'arrondissement de LaSalle a conçu une plaque en souvenir des victimes des deux explosions du complexe résidentiel LaSalle Heights. La plaque est installée dans la salle du conseil d'arrondissement.

1er mars 1965

L'une des pires explosions de gaz naturel que la région de Montréal ait connue au cours du XXe siècle est survenue le lundi 1er mars 1965, un peu après 8 h, au complexe résidentiel LaSalle Heights. Une déflagration se produisit dans la cave du 0365 rue Bergevin, trois bâtiments contigus de six logements chacun, les 0363, 0365 et 0367, rue Bergevin, furent soufflés par l'explosion, alors que le 0361 fut consumé par un incendie. Le sinistre causa la mort de 28 personnes et fit plus d'une trentaine de blessés.

Exposition *Fragments de mémoire*

En plus de rendre hommage aux victimes par cette désignation commémorative, l'arrondissement présente l'exposition *Fragments de mémoire* à la mairie d'arrondissement. Cette exposition propose de nombreuses photos d'archives, de témoignages de survivants ainsi que des coupures de journaux d'époque. Elle se tient dans le corridor de la mairie d'arrondissement (55, av. Dupras), jusqu'à la fin de l'année 2015.

Pour visionner la vidéo et les photos de l'événement, visitez le site Internet de l'arrondissement : **ville.montreal.qc.ca/lasalle**

Tribute to the 35 Victims of the 1956 and 1965 Explosions at LaSalle Heights Housing Complex

On Sunday, October 25, at seuil Lyette (corner boulevard LaSalle and rue Lyette), an unveiling ceremony was held for a commemorative monument paying tribute to the 35 victims of the natural gas explosions that occurred on August 28, 1956 and March 1, 1965 at LaSalle Heights housing complex. Some one hundred people affected by one of these explosions gathered here for this event.

LaSalle remembers…

August 28, 1956

LaSalle Heights was the scene of a fatal natural gas explosion, which took the lives of seven people on August 28, 1956, on rue des Oblats. That explosion was caused by a grader that struck and broke a domestic gas line during sidewalk construction operations. On May 1, 2006, the Borough of LaSalle designed a souvenir plaque in memory of the victims of the two explosions at LaSalle Heights housing complex. The plaque is installed in the Borough Council room.

March 1, 1965

One of the worst natural gas explosions during the 20th century in Greater Montréal rocked the LaSalle Heights housing complex on Monday, March 1, 1965, shortly after 8 a.m. The explosion erupted in the basement of 0365 rue Bergevin; three adjoining, 6-unit buildings–0363, 0365 and 0367 rue Bergevin–were destroyed by the explosion, while 0361 was consumed by a fire. The disaster killed 28 people and injured some thirty.

Fragments de mémoire exhibition

In addition to paying tribute to the victims with this commemorative monument, the Borough launched the opening of the *Fragments de mémoire* exhibition at Borough Hall. This exhibition featuring many archival photos, testimonies of survivors and clippings from newspapers at the time is located in the hallway at Borough Hall, 55 avenue Dupras, and will continue on until the end of this year.

The video and photos of the event may be viewed on the Borough's Internet site: **ville.montreal.qc.ca/lasalle**

Citoyens et arrondissement, une collaboration essentielle

Opération de déneigement, ayons le bon comportement.

- Respectez les piétons et ne déposez pas de neige sur les trottoirs.
- Respectez les règles de stationnement et déplacez votre véhicule à temps.
- Placez vos poubelles, sacs ou bacs dans votre entrée, jamais sur le trottoir ou le banc de neige.
- Déneigez avant le passage de la souffleuse.
- Garez-vous à 30 cm du trottoir et plantez vos piquets à 60 cm du trottoir sur votre terrain.
- Assurez-vous que votre déneigeur a un permis et respecte la réglementation.*
- Veuillez enlever tout objet – bûche, pavé, béton, etc. – se trouvant dans votre entrée, qui pourrait être poussé dans la rue et provoquer un bris de souffleuse.
- Advenant l'installation de panneaux temporaires d'interdiction de stationnement le long de la rue, ceux-ci auront priorité sur le système Info-Stationnement.

* En aucun temps, un déneigeur privé ne peut pousser la neige sur le trottoir, dans un parc, sur une piste cyclable ou de l'autre côté de la rue, ensevelir une borne d'incendie ou faire un amoncellement de plus de 2 mètres de hauteur.

Déneigement par l'arrondissement*

- Moins de 5 cm : épandage de fondants et d'abrasifs
- 5 à 12 cm : déblaiement des rues et des trottoirs pendant la chute de neige
- Plus de 12 cm : après le déblaiement, mise en branle d'une opération chargement, qui peut durer de 2 à 6 jours selon l'importance des précipitations.

* En concordance avec la nouvelle politique de déneigement de la Ville de Montréal.

Améliorations continues

- Déneigement prioritaire de la voie réservée aux autobus sur Newman et Saint-Patrick.
- Déneigement prioritaire des trottoirs et des 150 abribus, même pendant les opérations de chargement.
- Service en ligne Info-remorquage : les véhicules remorqués lors des opérations de déneigement pourront être facilement retrouvés par leur propriétaire – ville.montreal.qc.ca/remorquage

Renseignements : 514 367-1000, poste 6868

LaSalle
MON MILIEU DE VIE
MY LIVING ENVIRONMENT

Residents and the Borough... Working Together is a Must

Operation Snow Clearance: let's adopt good habits.

- Show consideration for pedestrians and don't put any snow on the sidewalks.
- Obey the parking regulations and move your vehicle in time.
- Place your garbage cans, bags or containers in your driveway and never on the sidewalk or a snow bank.
- Clear your snow before the City's snowblower passes.
- Park 30 cm from the sidewalk and place your markers 60 cm from the sidewalk, on your own grounds.
- Make sure your snow clearance contractor has a permit and complies with the regulations.*
- Make sure you remove all objects from your driveway–logs, paving stones, concrete blocks, etc.–that might be pushed into the street and cause a snowblower breakdown.
- If temporary no-parking signs are posted along the street, they have priority over the *Info-Stationnement* system and its signs.

* At no time may a private snow clearance contractor put any snow on the sidewalk, in a park, on a bicycle path or on the other side of the street nor bury a fire hydrant under the snow or pile the snow higher than 2 metres.

The Borough's snow clearance operations*

- Less than 5 cm: ice melter and abrasives are spread
- 5-12 cm: roads and sidewalks are cleared during the snowfall
- Over 12 cm: after snow clearance, a snow loading operation gets underway and may take 2 to 6 days to complete, depending on the amount of the snowfall.

* In line with the new snow removal policy of the Ville de Montréal.

Ongoing improvements

- Priority snow clearance of the reserved bus lane along Newman and Saint-Patrick.
- Priority snow clearance of the sidewalks and the 150 bus shelters, even during snow loading operations.
- Info-Towing (*Info-remorquage*) online service: vehicles towed away during snow clearance operations may easily be found by their owner – ville.montreal.qc.ca/remorquage

Information: 514 367-1000, ext. 6868

Nouvel horaire de collectes à compter du 29 février 2016 : un calendrier sera distribué porte-à-porte en janvier 2016

Le ramassage et le transport des matières résiduelles relevant dorénavant de la ville centre, des changements importants seront apportés dans les horaires des différentes collectes à compter du 29 février 2016.

L'arrondissement procédera à une campagne de communications en début d'année 2016 afin d'informer tous les LaSallois des modifications apportées.

À CONSERVER : Calendrier de collectes distribué chez vous

Vous recevrez par la poste, en janvier 2016, un calendrier indiquant l'horaire mensuel et par secteur de chacune des collectes (ordures ménagères, recyclage, objets encombrants, résidus verts). Vous y trouverez également une carte détaillée des secteurs et les nouveautés à venir.

Conservez ce calendrier à portée de main tout au long de l'année 2016.

À RETENIR

- Matières recyclables : Les quatre secteurs de collecte des matières recyclables demeurent inchangés. Votre journée de collecte des matières recyclables demeure donc la même que par les années passées.
- Ordures ménagères : La collecte des ordures ménagères aura lieu la même journée que la collecte des matières recyclables à compter du 29 février 2016.
- Résidus alimentaires : Introduction de la collecte de résidus alimentaires à partir du 3 mai 2016 dans le secteur D, soit le secteur dont la collecte des matières recyclables a lieu le vendredi.

En janvier 2016, surveillez votre boîte aux lettres et conservez précieusement votre calendrier de collectes !

New Collection Schedule Starting February 29, 2016: A Calendar Will Be Delivered Door-to-Door in January 2016

Now that Ville de Montréal has taken charge of the pick-up and transportation of waste materials, major changes will be made to the schedules of the various collections, starting February 29, 2016.

The Borough will be carrying out a communications campaign at the beginning of 2016 in order to inform all LaSalle residents of the changes made.

KEEP IT HANDY: the Collections Calendar delivered to your home

In January 2016, you will be receiving a calendar by mail, indicating the monthly schedule, by sector, of each of the collections (household waste, recycling, bulky waste, green waste). There you will also find a detailed map of the sectors and the new features to come.

Keep this calendar handy all throughout 2016.

DON'T FORGET:

- Recyclables: The four sectors for the recycling collection remain unchanged. Your collection day for recyclables remains the same as in years past.
- Household waste: The household waste collection will be carried out on the same day as the recycling collection, starting February 29, 2016.
- Food scraps: The food scraps collection will start on May 3, 2016 in Sector D, the sector where the recycling collection is carried out on Fridays.

In January 2016, keep an eye out in your mail and take care to hold onto your collections calendar!

Concours Magie des Fêtes sur Facebook Publiez une photo de votre décor d'ici le 13 décembre

Cette année, le concours Magie des fêtes se fera sur Facebook, où les citoyens sont invités à publier une photo de leur décor illuminé.

Comment participer?

- Inscrivez-vous à l'événement Magie des fêtes 2015 à partir de la page Facebook de l'arrondissement : www.facebook.com/arrlasalle
- Publiez une photo de votre décor des fêtes **d'ici le 13 décembre 2015**.
- Indiquez votre adresse sous la photo ou écrivez-la en message privé sur la page Facebook de l'arrondissement.
- Si vous n'avez pas de profil Facebook, vous pouvez tout de même participer en envoyant votre photo à l'adresse suivante : lvf@ville.montreal.qc.ca

Cinq décors seront couronnés

Au total, cinq prix seront remis. Tous les LaSallois sont invités à voter pour leur décor favori en cliquant « J'aime » sur les photos qu'ils préfèrent. Le décor ayant obtenu le plus de « J'aime » remportera le prix « Coup de cœur des LaSallois » et les autres prix seront décernés par le comité d'embellissement. Les gagnants recevront un chèque-cadeau du Carrefour Angrignon à l'occasion d'un cocktail de reconnaissance qui aura lieu le 17 décembre prochain.

Holiday Magic Contest on Facebook Post a photo of your decorations by December 13

This year, the Holiday Magic Contest will be on Facebook, where residents are invited to post a photo of their holiday light decorations.

How to enter?

- On the Borough's Facebook page, enter the 2015 Holiday Magic Contest: www.facebook.com/arrlasalle, under *Magie des fêtes 2015*.
- Post a photo of your holiday decorations **no later than December 13, 2015**.
- Mark your address under the photo or add it as a private message on the Borough's Facebook page.
- If you don't have a Facebook profile, you can still enter the contest by sending your photo to the following address: lvf@ville.montreal.qc.ca

Five decorated homes will become award winners

A total of five prizes will be awarded. All LaSalle residents are invited to vote for their favourite decorations by clicking "Like" on the photos they prefer. The decorations with the most "Likes" will be awarded the "*Coup de cœur des LaSallois*" prize for having the most popular votes. The other prizes will be awarded by the Beautification Committee. The winners will receive a gift certificate from Carrefour Angrignon at a cocktail tribute to be held on December 17.

En route pour le Plan local de déplacements…

L'arrondissement de LaSalle a entamé cet automne une démarche d'élaboration d'un Plan local de déplacements (PLD) ayant pour objectif d'améliorer la mobilité des résidents et des usagers des transports sur son territoire. Afin d'élaborer le portrait et le diagnostic de ce plan, de précieux partenaires de l'arrondissement ont participé à un atelier de travail afin de bien identifier et comprendre les enjeux relatifs au transport à LaSalle. Ces échanges intéressants ont mis la table pour les étapes suivantes, où entre autres, les LaSallois seront invités à se prononcer.

Consultation des LaSallois

Dans quelques jours, soit le **mercredi 9 décembre**, des stands seront installés à la bibliothèque L'Octogone ainsi qu'au Carrefour Angrignon afin de permettre aux résidents de LaSalle de s'exprimer sur leurs besoins et leurs préoccupations en matière de transport et de mobilité dans l'arrondissement. Également, dans quelques jours, une section sera dédiée au PLD sur le site Internet de l'arrondissement (ville.montreal.qc.ca/lasalle). Cette section permettra aux internautes de s'exprimer et de consulter les différents documents en lien avec l'élaboration du PLD.

En mettant en place son Plan local de déplacements, LaSalle souhaite améliorer les conditions de déplacements des personnes et des marchandises. Le plan reflètera la volonté de l'arrondissement d'instaurer un partage harmonieux et sécuritaire des voies publiques, dans un esprit de respect entre les différents types d'usagers.

En Route to the Local Mobility Plan...

This fall, the Borough of LaSalle initiated a process to develop a Local Mobility Plan with the objective of improving the mobility of residents and transit users on its territory. In order to develop the portrait and diagnosis of this plan, invaluable partners in the Borough took part in a workshop to clearly identify and understand the issues relating to transportation in LaSalle. These interesting exchanges paved the way for the next steps, where LaSalle residents will be invited, among others, to express their views.

Consultation of LaSalle residents

In a few days' time, on **Wednesday, December 9**, stands will be installed at L'Octogone library as well as at Carrefour Angrignon in order to give LaSalle residents an opportunity to express their needs and concerns relating to transportation and mobility within the Borough. Also in the next few days, a section will be dedicated to the Local Mobility Plan on the Borough's Internet site (ville.montreal.qc.ca/lasalle). This section will give Internet users a chance to express their views and consult the various documents relating to the development of this plan.

In setting up its Local Mobility Plan, the Borough of LaSalle hopes to improve the mobility conditions of both people and goods. The Plan will reflect the Borough's will to establish ways and means of safely sharing the public roads in harmony, within a spirit of respect among the various types of users.

Nouveau programme de subvention pour l'achat de couches lavables

Bonne nouvelle pour les familles laSalloises! Afin d'encourager l'utilisation de couches lavables et réduire la quantité de déchets domestiques, l'arrondissement de LaSalle offre une subvention de 150 $ par enfant pour l'achat de couches lavables pour bébé.

Comment obtenir une subvention ?

Pour bénéficier du programme de subvention, il suffit de remplir le formulaire de demande disponible à la Maison des familles de LaSalle, au Bureau Accès LaSalle ou sur le site Internet de l'arrondissement.

Avec le formulaire, il faut fournir une preuve de résidence, une facture originale de l'achat d'un minimum de 20 couches lavables et une preuve de naissance de votre enfant (qui doit avoir moins de 12 mois). Le tout doit être apporté **à la Maison des familles de LaSalle, 535, av. Lafleur, du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h.**

Impact environnemental

Choix à la fois économique et écologique, les couches lavables réduisent la quantité de déchets envoyés vers un site d'enfouissement. Un seul enfant utilise en moyenne 6000 couches jetables, soit l'équivalent d'une tonne de déchets, au cours de ses premières années de vie. Une seule de ces couches jetables peut mettre plus de 200 ans à se dégrader complètement. Les couches jetables occupent le 3e rang en importance parmi l'ensemble des déchets envoyés à l'enfouissement.

New Rebate Program for Cloth Diaper Purchases

In order to encourage the use of cloth diapers and reduce the amount of household waste, the Borough of LaSalle is offering a $150 rebate per infant, for the purchase of cloth baby diapers.

How to obtain a rebate

To benefit from the rebate program, just fill out the application form available at Maison des familles de LaSalle, at the Bureau Accès LaSalle or on the Borough's Internet site.

With the form, proof of residence must be provided as well as an original bill for the purchase of a minimum of 20 cloth diapers in addition to proof of the birth of your child (who must be less than 12 months old). All this must be brought to **Maison des familles de LaSalle, 535, avenue Lafleur, Monday to Friday, 8 a.m. – 4 p.m.**

Environmental impact

Both an economical and ecological choice, cloth diapers reduce the amount of waste sent to a landfill site. One single infant uses an average of 6,000 disposable diapers or the equivalent of one ton of waste during the first years of life. Just one of these disposable diapers can take over 200 years to be completely degraded (decomposed). Disposable diapers rank 3rd highest of all waste materials for the volume they occupy at waste disposal sites.

Patinage et hockey libre

Intérieurs – Centre sportif Dollard-St-Laurent

Hockey
8 à 12 ans – jeudis : 15 h 30 à 16 h 30
18 ans et + – mardis et jeudis : 12 h à 13 h 30

Patinage
Dimanches : 13 h 30 à 16 h
Mardis : 13 h à 15 h 30 (aréna Jacques-Lemaire)
Mercredis : 14 h à 15 h 30

Interruptions : visitez le site Web de l'arrondissement
ville.montreal.qc.ca/lasalle

Extérieurs – Patinoires

Conditions de glace : ville.montreal.qc.ca/lasalle

Patinoire Bleu Blanc Bouge (parc Hayward)
Tous les jours dès le 15 décembre si la météo le permet
Patinage : 11 h 30 à 13 h et 17 h à 19 h 30
Hockey : 9 h à 11 h* – 13 h à 17 h* – 19 h 30 à 21 h 30
24 et 31 décembre : fermeture à 18 h
25 déc. et 1er janvier : fermée
*En semaine, ces plages horaires peuvent être réservées par les écoles. Téléphonez au 514 367-6360 pour savoir si la glace est libre.

Patinoires Riverside, Lefebvre, Raymond et Hayward (rond de glace)
Lundi au vendredi : 16 h à 22 h
Samedi et dimanche : 9 h à 22 h
Fermées : 25 décembre et 1er janvier

Skating and Pick-up Hockey Games

Indoor – Centre sportif Dollard-St-Laurent

Hockey
Age 8-12 – Thursday, 3:30 p.m. – 4:30 p.m.
Age 18 and over – Tuesday and Thursday: noon – 1:30 p.m.

Skating
Sunday: 1:30 p.m. – 4 p.m.
Tuesday: 1 p.m. – 3:30 p.m. (aréna Jacques-Lemaire)
Wednesday: 2 p.m. – 3:30 p.m.

Closed: Consult the Web site of the borough:
ville.montreal.qc.ca/lasalle

Outdoor – Skating rinks

Ice conditions: ville.montreal.qc.ca/lasalle

Bleu Blanc Bouge rink (parc Hayward)
Every day, starting December 15 if the weather permits
Skating: 11:30 a.m. – 1 p.m. and 5 p.m. – 7:30 p.m.
Hockey: 9 a.m. – 11 a.m.*/ 1 p.m. – 5 p.m.*/ 7:30 p.m. – 9:30 p.m.
December 24 & 31: Closing at 6 p.m.
December 25 and January 1: Closed
*On weekdays, these time slots may be reserved by schools. To find out whether the rink is free, phone 514 367-6360.

Riverside, Lefebvre, Raymond and Hayward rinks (rink without boards)
Monday – Friday: 4 p.m. – 10 p.m.
Saturday and Sunday: 9 a.m. – 10 p.m.
Closed: December 25 and January 1

Horaire des Fêtes
SERVICES MUNICIPAUX

Administration
- Centre d'appels 311 : **en activité** pour toute la période des Fêtes - 9 h à 17 h
- Bureaux de la mairie et des ateliers municipaux : **fermés** du jeudi 24 décembre au lundi 4 janvier inclusivement.

Collectes
- Ordures : comme à l'habitude, aucun changement
- Matières recyclables : collecte prévue les vendredis 25 décembre et 1er janvier seront remises aux samedis 26 décembre et 2 janvier.
- Sapins de Noël : 11 et 18 janvier 2016

Bibliothèque L'Octogone
- Ouverte : 27 au 30 décembre - 10 h à 17 h
- Fermée : 24, 25, 26, 31 décembre, 1er et 2 janvier
- Retour à l'horaire normal : dimanche 3 janvier
  octogone.ville.lasalle.qc.ca

Aquadôme
- Ouvert : 27 au 30 décembre
- Fermé : 23, 24, 25, 26, 31 décembre, 1er janvier
- Retour à l'horaire normal : samedi 2 janvier
  www.inscriptionsaquadome.ca

Holiday schedule
MUNICIPAL SERVICES

Administration
- 311 call centre: **in operation** all throughout the holiday period – 9 a.m. - 5 p.m.
- Borough Hall offices and municipal shops: **closed** Thursday, December 24 – Monday, January 4 inclusively

Collections
- Garbage: As usual; no changes to the regular schedule
- Recyclables: Collections scheduled for Fridays, December 25 and January 1 will be postponed to Saturday, December 26 and January 2.
- Christmas trees: January 11 & 18, 2016

L'Octogone library
- Open: December 27-30
- Closed: December 24, 25, 26 & 31 and January 1 & 2
- Regular schedule resumes on Sunday, January 3.
  octogone.ville.lasalle.qc.ca

Aquadôme
- Open: December 27-30
- Closed: December 23, 24, 25, 26 & 31 and January 1
- Regular schedule resumes on Saturday, January 2.
  www.inscriptionsaquadome.ca